

# The Garden & the Courtyard 園子和院子

John 《約翰福音》 18:1-27

John Lau 劉特正 08Sep2024 年 9 月 8 日

Spring has finally arrived. Have you been taking advantage of the better weather? Most people would enjoy the arrival of Spring, more light and less gloomy, dark, cold overcast. But for many, Spring brings on hay fever and runny nose. The arrival of a certain time can be good news for some and bad news for a few. We have come to a similar time in our study of the Gospel of John.

春天終於來了。你有沒有利用更好天氣？大多數人都會享受春天的到來，更多的陽光，更少的陰沉、黑暗、寒冷的陰天。但對許多人來說，春天會帶來花粉症和流鼻涕。某個時候的到來對某些人來說可能是好消息，對少數人來說可能是壞消息。我們在研究《約翰福音》也來到了類似的時候。

There are four gospels in the Bible. They are like a biography that accounts for Jesus' life and works to save God's people from ultimate destruction. John's gospel highlights Jesus' power as the Son of God, his divine nature, and, at the same time, reveals his human nature. Jesus is fully human and fully God. He made that claim about himself which no one in the entire human history had ever dared to say the same.

聖經中有四本福音書。它們就像一本傳記，講述了耶穌為拯救屬上帝的人免遭最終毀滅的一生以及工作。《約翰福音》強調了耶穌作為神的兒子的能力、祂的神性，同時也揭示了祂的人性。耶穌是完全的人，也是完全的神。他對自己做出的聲明在整個人類歷史上從未有人敢說過同樣的話。

John uses time markers, especially annual Jewish festivals, in his gospel to highlight Jesus' teaching and what He came to fulfil. It also serves as a tool to understand the length of time between the chapters of his gospel.

約翰在他的福音書中使用很多時間標記，特別是一年一度的猶太節日來強調耶穌的教導和他來完成的事情。它也可以作為瞭解他的福音書中各章之間的時間長度的工具。

Jesus starts his public teaching at Passover back in chapter 2. Jewish people gather at Passover to be reminded of what God did to save them from slavery under a human king in Egypt. It is a time of annual sacrifice for the forgiveness of their sins.

在第 2 章耶穌在逾越節開始了祂的公開教導。猶太人聚集在逾越節，提醒他們上帝將他們從埃及人類國王的奴役中拯救出來時做了什麼。這是一年一度為了他們的罪得赦免而進行獻祭的時刻。

By clearing the temple at this particular time, Jesus displayed His zeal for God's house and laid judgment on the Jewish leaders who had allowed worship to deteriorate into commerce.

耶穌在這個特定的時刻潔淨聖殿，表明了他為神的家心裏焦急，如同火燒，並對那些允許敬拜墮落為商業的猶太領袖做出了審判。

Jesus' word in 2:19, "***Destroy this temple, and I will raise it again in three days.***" when answering the Jews' question about His authority, prophetically foreshadowed his crucifixion and resurrection.

耶穌在 2 章 19 節回答猶太人關於他的做這些事的權柄的問題時說：「***你們拆毀這殿，我三日內要把它重建。***」是在預言了他將被釘十字架的受難和之後的復活。

A year passed between chapters 2 to 6 when Jesus fed 5000 people as the next Passover approach. It was at this time that Jesus' first of seven "***I am***" statements in John's gospel was recorded. Jesus uses these "***I am***" statements to allude to the same self-identification that God used in Exodus 3 to claim his deity.

第 2 到第 6 章之間過了一年，下一個逾越節臨近時，耶穌餵飽了 5000 人。正是在這個時候，耶穌在《約翰福音》中的七個「***我就是***」陳述中的第一個被記錄下來。耶穌使用這七個「***我就是***」的陳述來暗示祂與在《出埃及記》第 3 章中使用了同樣的自我宣告的上帝是同一位神，宣告祂的神性。

Jesus told us during this time that he would give up his life for the life of the world. The only way to eternal life is by believing in Him. 6:40 says, "***For my Father's will is that everyone who looks to the Son and believes in him shall have eternal life.***" And Jesus shall lose none of those the Father has given to Him. It is also at this Passover that we are first introduced to the person who betrayed Jesus at the next Passover, Judas, Simon Iscariot's son.

耶穌在這個時間告訴我們，祂為了世人的生命而捨棄了自己的生命。獲得永生的唯一方法就是信祂。6 章 40 節說，「***因為我父的旨意是要使每一個見了子而信的人得永生，並且在末日我要使他復活。***」耶穌不會失落任何一個天父賜給他的人。也是在這個逾越節，我們第一次被介紹在下一個逾越節出賣耶穌的，加略人西門的兒子，猶大。

And now we come to the third Passover in John's gospel from chapter 11, which is also the last Passover of Jesus' human life. This time is the hour that he became the once-and-for-all sacrifice that fulfilled God's requirement to allow God's creation to be reconciled with their Creator.

現在我們來到從《約翰福音》第 11 章開始的第三個逾越節，這也是耶穌在世上的生命的最後一個逾越節。這是他成為只一次將自己獻上就滿足了上帝的要求，成全了讓創造萬物的上帝與祂的受造之物和好的獻祭的時刻。

Today and the following few weeks, in the next three of the last four chapters of John's Gospel, time travels at a much slower pace while John tells us of the arrest, trial, death and resurrection of Jesus to secure our place in Heaven, our eternal life.

今天和接下來的幾週，在《約翰福音》最後的四章中的接下來的三章中，當約翰告訴我們耶穌為確保我們在天堂的位置和永生而被捕、受審、死亡和復活時，時間流逝的速度要慢得多。

## The Garden - Jesus and Judas (the one who betrayed him)

## 園子 - 耶穌與 (出賣祂的) 猶大

We read about Jesus' arrest in the garden and the beginning of his trial in the high priest's courtyard in today's passage in John 18:1-27. Please keep your Bible open at that chapter.

我們在今天的《約翰福音》18:1-27 讀到耶穌在園子裡被捕，並在大祭司的院子裡開始受審。請打開你的聖經到該章。

In both the garden and the courtyard, we will look at what Jesus did and refer to one of his disciples. We see **Jesus and Judas in the garden** and **Jesus and Peter in the courtyard**. And I hope you will see **Jesus and yourself** at the end of my talk.

在園子和院子中，我們也會看看耶穌做了什麼，並提到祂的一位門徒。我們在園子裡看到耶穌與猶大，在院子裡看到耶穌與彼得。我希望在我講道結束時你會看到耶穌與你自己。

After many references to "*My time has not yet come*" in the first 12 chapters. John told us in 13:1, "*It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for him to leave this world and go to the Father.*" In 18:4, Jesus, knowing all that was going to happen to him, went out and faced those who came to arrest Him.

在前 12 章中多次提到「*我的時候還沒有到*」之後。約翰在 13:1 告訴我們：「*逾越節以前，耶穌知道自己離世歸父的時候到了。*」在 18:4 中，耶穌知道將要臨到自己身上的一切事，就出來面對那些來逮捕祂的人。

Three times between verses 5 to 8, Jesus used the phrase "*I am He*" that connotes He is God. Jesus' life purpose is to make sure God's word, which includes His words, is fulfilled so that God is glorified. John tells us that Jesus lives to fulfil His own words and the OT and any contemporary prophecy in verses 9, 11 & 14.

在第 5 到 8 節之間，耶穌三次使用「*我就是。*」這句話，暗示祂是神。耶穌的人生目標就是確保上帝的道（包括祂自己的話）得以應驗實現，使上帝得到榮耀。約翰在第 9、11 和 14 節告訴我們，耶穌是為了應驗祂自己的話、及舊約和任何當代的預言而活。

John 18:9: "*I have not lost one of those you gave me.*" is Jesus repeating words from chapter 6 that I have highlighted earlier. He knew who would betray him all along, and he said in 17:12: "*None has been lost except the one doomed to destruction so that Scripture would be fulfilled.*"

耶穌在《約翰福音》18:9 說：「*你所賜給我的人，我一個也不失落。*」重複了我之前強調過在第 6 章的話。他一直知道誰會出賣他，他在 17:12 中說：「*其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，好使經上的話得以應驗。*」

The cup that Jesus refers to in verse 11 is alluded to in Isaiah 51:22: "*This is what your Sovereign Lord says, your God, who defends his people: "See, I have taken out of your hand the cup that made you stagger; from that cup, the goblet of my wrath, you will never drink again."*"

耶穌在第 11 提到的我父給我的杯是對應在《以賽亞書》51:22：「你的主，耶和華，就是為他百姓辯護的上帝如此說：「看哪，我已從你手中接過那使人東倒西歪的杯，就是我憤怒的杯，你必不再喝。」」

What Jesus is about to fulfil on the cross will remove the cup of God's wrath from the hand of His believers. Jesus knew there was no other way to achieve that.

耶穌在十字架上即將完成的事是從祂的信徒手中挪走神憤怒的杯。耶穌知道沒有其他方法可以做到這一點去實現這個目標。

**Caiaphas made his prophecy back in John 11:49-52, *51 He did not say this on his own, but as high priest that year he prophesied that Jesus would die for the Jewish nation, 52 and not only for that nation but also for the scattered children of God, to bring them together and make them one.***

該亞法是在 11:49-52 作出他的預言，**51 他這話不是出於自己的意思，而是因他那年當大祭司，所以預言耶穌將為這民族而死。52 他不但替這民族死，還要把上帝四散的兒女都聚集起來，合成一群。**

Jesus substitutes our broken, tainted record with his perfect record in his obedience towards God. By our merit, humans can never be forgiven and reach God. But Jesus made the impossible possible.

耶穌用祂順服神的完美記錄取代了我們破碎、汙點的記錄。憑我們的功績，人類永遠無法被寬恕或接近上帝。但耶穌使不可能成為可能。

At no point did he draw back because He knew in order to save us, sinners, He had to offer up His life into God's hand. Even though He knows God is trustworthy and will not leave Him in the death, He still needs to learn to trust that God will resurrect Him after the cross. Jesus faced the cross, knowing he had to go through death for all his followers to be saved and have a life. And not just any life but an abundant life.

他從來沒有退縮，因為他知道為了拯救我們這些罪人，他必須將自己的生命交在神的手中。儘管他知道神是信實的，不會撇下他在死亡中，但他仍然需要學習信神會在十字架後使他復活。耶穌面對十字架，知道他必須經歷死亡才能讓他所有的追隨者得救並擁有生命。不只是任何生命，而是豐盛的生命。

Every one of his followers except one. We have already been introduced to Judas, the one who betrayed Jesus. He led the arresting party to the garden. The Bible tells us Judas betrayed Jesus for he loved money more than God. He loved the things of this world; he was a lover of money.

他的每一個追隨者，除了一個。我們已經介紹過猶大，他是出賣耶穌的人。他帶領逮捕隊伍來到園子。聖經告訴我們，猶大出賣了耶穌，因為他愛金錢勝過愛神。他熱愛這個世界的事物；他是一個愛錢的人。

Back in Chapter 12, six days before Jesus' last Passover, Mary took a pint of pure nard to pour on Jesus. Other gospels highlighted that she broke the jar. Which would mean

no holding back and nothing can be saved. Mary's action brought indignation and disgust to the people at that event.

回到第 12 章，在耶穌的最後一個逾越節前的六天，馬利亞拿了一斤極貴的純哪噠香膏倒在耶穌身上。其他福音書強調她打破了玉瓶。這意味著完全獻出沒有一點可以保留。馬利亞的行為引起了當時在場的人們的憤慨和厭惡，使有些人很不滿。

Writers of other gospels did not provide any names, but John did in his gospel. He named Judas and told us the reason behind the objection.

其他福音書的作者沒有指名道姓，但約翰在他的福音書中提了。他點名猶大並告訴我們他不滿的原因。

John 12:4-6 *“4 But one of his disciples, Judas Iscariot, who was later to betray him, objected, 5“Why wasn't this perfume sold and the money given to the poor? It was worth a year's wages.” 6He did not say this because he cared about the poor but because he was a thief; as keeper of the money bag, he used to help himself to what was put into it.”*

《約翰福音》12: 4-6, 「有一個門徒，就是那將要出賣耶穌的加略人猶大，說：5「為甚麼不把這香膏賣三百個銀幣去調濟窮人呢？」6他說這話，並不是關心窮人，而是因為他是個賊，又管錢囊，常偷取錢囊中所存的。」

Fast forward seven days, in chapter 13, John says again that Judas had charge of the money when Jesus predicts his betrayal. Jesus took the bread and gave it to Judas, Simon Iscariot's son, in verse 26, and *as soon as Judas took the bread, Satan entered into him. So Jesus told him, “What you are about to do, do quickly.”* Jesus is fully and always in control of the whole situation.

7 天之後在第 13 章中，約翰在耶穌預言他將被出賣時，再次提到猶大是管錢囊的。在第 26 節中，耶穌拿起餅交給加略人西門的兒子猶大，**他接了那餅以後，撒旦就進入他的心。於是耶穌對他說：「你要做的，快做吧！」**耶穌完全且始終掌控著整個局勢。

With my background in business and management, it seems odd that Jesus, who is God with God's all-knowing characteristics, would allow Judas to be the keeper of the money bag, especially when Jesus knew that Judas would betray Him and for his love of money and things of this world, would sell him out for 30 silver coins.

以我的商業和管理背景，耶穌這位具有上帝全知的特性的神，竟然允許猶大看管錢袋，這似乎很奇怪，尤其是當耶穌知道猶大會因為他愛錢財和世上的事物而為了三十銀幣出賣他時。

That is one of the **WHY** questions that I don't have an answer to. Maybe Judas was the only one who put his hand up to do the job. Or maybe he was a better choice compared to a tax collector and a bunch of fishermen. There can be many speculations and

questions. A healthier approach is not to do what some modern scholars try to do when we face part of God's Words that they have questions about.

這是我無法回答的「為什麼」問題之一。也許猶大是唯一舉手去做這項工作的人。或者，與稅吏和一群漁民相比，他可能是更好的選擇。可能會有許多猜測和問題。更健康的方法不是像一些現代學者，在他們面對我們對神的道有疑問的部分時，所試圖做的那樣。

A lot of people take the liberal approach to reading back into the Bible what they think should be the most appropriate modern view of different issues. When you do that, you are not listening to God or following His words.

許多人採取自由主義的方法，以他們認為應該是對不同問題最合適的現代觀點，來重新解讀聖經。當你這樣做時，你就沒有在聽神的道或遵循祂的話語。

One thing we are sure of is that Jesus loves Judas as much as anyone who comes to follow Him. We cannot find in the Bible any reference that Jesus treated Judas differently because of what he knew of Judas.

我們可以確定的一件事是，耶穌愛猶大，就像愛任何跟隨祂的人一樣。我們在聖經中找不到任何記載顯示耶穌因為對猶大的瞭解而有區別地對待猶大。

As we follow Jesus, a lot of things can confuse us, cause us pain and leave us searching for answers. Sometimes, life hurts so much that it shakes our confidence in the character of God. We are deeply hurt by the realisation that, for reasons we cannot understand, our all-powerful God has chosen not to step in and fix things the way we have begged Him to do.

在我們跟隨耶穌的同時，很多事情會讓我們感到困惑，帶給我們痛苦，讓我們尋找答案。有時，生活帶給我們如此大的傷害，以至於動搖了我們對神的品格的信心。我們深深地受傷了，因為我們意識到，在我們無法理解的原因和情況下，我們全能的上帝選擇不介入並按照我們要求他做的方式去解決問題。

Our imagination at times of suffering, especially if it is self-inflicted, can take us down dark paths. We can find ourselves agitated at God and walking away from Him. We are told in other gospels that Judas did that after he realised what he had done. He disconnected himself from God or other believers, stayed in isolation and ended in despair.

我們在受苦時的想像力，特別是如果這苦是我們自己造成的，可能會把我們引向黑暗的道路。我們可能會發現自己對上帝感到惱怒並遠離祂。其他福音書告訴我們，猶大在意識到自己所做的事情之後，就是這樣做了，他與上帝或其他信徒斷絕關係，與世隔絕，並以絕望告終。

Hold on to what you do know about God in times of painful circumstances. In the coming weeks, you will see Jesus took a savage beating and nailed to a cross for you. Jesus never abandons you and supplies the grace you need to see you through. The cross proves Jesus is deeply committed to you. Every sinner of this world.

在痛苦的情況下，堅持你對神的認識。在接下來的幾週裡，你會看到耶穌為你遭受殘酷的毆打並被釘在十字架上。耶穌永遠不會拋棄你，祂會賜給你所需的恩典，幫助你渡過難關。十字架證明耶穌對你深深的委身。對世上每一個罪人。

## The Courtyard - Jesus and Peter (the one who denied/disowned him)

### 院子 - 耶穌與(不認祂的)彼得

Jesus' interaction with those who questioned Him in the high priest's courtyard in verses 19-23 exhibited again Jesus is fully in control when faced with the most excruciating punishment known to the human world. And the most unfair treatment for what He has come to do.

耶穌在第 19 至 23 節中，與那些在大祭司的院子裡盤問他的人的互動，再次表明耶穌在面對人類世界已知的最痛苦的懲罰時，與及對於他來要做的事情，這是最不公平的對待時是完全掌控著一切。

John put this interaction in between Peter's interaction with those asking him about his relation to Jesus. It provided such a contrast.

約翰將這種互動放置於彼得與那些詢問他與耶穌關係的人的互動之間，提供了明顯的對比。

Where Jesus declared three times at the beginning of the chapter about his deity by saying "*I am*", we see Peter deny any association with Jesus by answering "*I am not*" three times even after Jesus has predicted he would deny him three times before the rooster crow only a few hours ago in chapter 13 during the Passover meal.

耶穌在本章開頭三次宣告他的神性，說「**我就是**」，我們看到彼得三次回答「**我不是**」，否認與耶穌有任何關係，即使耶穌之前在第 13 章的逾越節晚餐時，預言他會在雞叫之前三次不認祂。

How Peter answers those who question him makes Jesus' answer to the high priest in verse 21 all the more challenging. When questioned about His disciples and His teaching, Jesus replied, "*Why question me? Ask those who heard me. Surely, they know what I said.*"

彼得如何回答那些質疑祂的人，使得耶穌在第 21 節中對大祭司的回答更具挑戰性。當被問及有關他的門徒和他教導的事時，耶穌回答說：「**你為甚麼問我呢？去問那些聽過我講話的人，我所說的，他們都知道。**」

Many at Jesus' time have heard Jesus' teaching and even seen signs that show he has the power of the Son of God, and some even have close daily interaction with him, but they all left Him at his arrest. One chooses to deny and disown Him. Another chose to betray Him. The same can be said of today's followers of Jesus.

在耶穌的時代，許多人都聽過耶穌的教導，甚至見過耶穌顯示擁有上神子的能力的神蹟，有些人甚至每天都與他有密切的交往，但他們都在他被捕時離開了他。一個選擇不認他。另一個選擇出賣他。今天很多追隨耶穌的人也是如此。

If you call yourself a Christian, you have heard Jesus' teachings. Do you know what Jesus says? What kind of defence will you provide for your faith in Him? John tells us that many of Jesus' disciples realised Jesus' teaching with the help of the Holy Spirit after His resurrection.

如果你稱自己為基督徒，你已經聽過耶穌的教導。你知道耶穌所說的話嗎？你會為你對他的信提供什麼樣的辯護？約翰告訴我們，耶穌的許多門徒在祂復活後，在聖靈的幫助下明白瞭解耶穌的教導。

The resurrection had already happened, and you already have God's Spirit in you. What is holding you back from speaking up for Jesus? What is holding you back from telling others of the good news of Jesus? Or live out a life of being a disciple?

復活已經發生了，上帝的聖靈已經在你裡面了。是什麼阻礙你為耶穌說話？是什麼阻礙你告訴別人耶穌的好消息？或活出門徒的生命？

### Jesus and You 耶穌與你

What will it take for you to realise what Jesus has done, his death on the cross and his resurrection were all done for you? His substitution for the punishment of your sin is to free you from living for yourself or Satan but for Him.

你需要什麼才能意識到耶穌所做的一切，祂在十字架上的死和祂的復活都是為了你而完成的？祂替代你接受你的罪的懲罰是要讓你不再為自己或撒旦而活，而是為祂而活。

Our passage today has many characters who treated Jesus differently. Are you going to be like Judas? Or Peter? Or the soldiers and officials? Or the high priest and the Pharisee? Or the other disciple that was known to the high priest?

我們今天的經文有許多以不同的方式對待耶穌的人物。你要像猶大一樣嗎？還是像彼得？或者士兵們和警衛？還是大祭司和法利賽人？還是像大祭司所認識的那門徒？

Where are you standing in your life now? Are you standing with those who want nothing to do with Jesus? Or are you standing with your Lord, facing the trial and suffering?

你現在處於人生的什麼位置？你是否與那些不想與耶穌有任何關係的人站在一起？還是你與你的主站在一起去面對審問與苦難？

Judas stands with the soldiers and officials from the chief priest and the Pharisees. He stands with those who slapped Jesus in the face, arresting Him unlawfully, accusing Him of wrongs that He did not do.

猶大和士兵與及祭司長和法利賽人的聖殿警衛站在一起。他與那些打耶穌耳光、非法逮捕耶穌的人站在一起，以耶穌沒有犯過的錯事指控祂。

Peter started standing outside of the door of the courtyard, where he denied his association as Jesus' disciple for the first time, then later stood around a fire made by



the servants and officials of the high priest, warming himself in the cold of night, he denied second and third times of being one of Jesus disciple.

彼得開始時站在院子的門外，在那裡他第一次不認自己是耶穌的門徒，然後與大祭司的僕人和警衛站在他們生的火周圍，在寒冷的夜晚取暖，那裡他第二和第三次不認自己是耶穌的門徒之一。

The other disciple that was known to the high priest stood with Jesus throughout the trial and the crucifixion. Where are you standing with Jesus in your life now?

大祭司認識的那另一位門徒在整個審問和被釘十字架的受難過程中一直與耶穌站在一起。現在你在你生命中與耶穌站在什麼位置？

I hope you ask yourself the two repeated questions from this passage. One is asked of Peter by people standing around him in verses 17 & 25. How will you answer the question, ***“You aren’t one of this man’s disciples, too, are you?”***

我希望你問自己在這段經文中的兩個重複的問題。在第 17 和 25 節中，站在彼得周圍的人問彼得，「你不也是這人的門徒嗎？」

If your answer is a firm “Yes, I am.” May Jesus’ word in verse 9 and other parts of the Bible be your encouragement. Once Jesus finds you, you will never be lost again. Your security comes from the promise and prayer between our Heavenly Father and His Son, ***“I have not lost one of those you gave me.”***

如果你的答案是堅定的「是的，我是。」願耶穌在第 9 節和聖經其他部分的話成為你的鼓勵。一旦耶穌找著了你，你就永遠不會再失落。你的安全是來自天父和祂聖子之間的應許和祈禱：「你所賜給我的人，我一個也不失落。」

Jesus gave us his word in 6:40, ***“For my Father’s will is that everyone who looks to the Son and believes in him shall have eternal life, and I will raise them up at the last day.”***

耶穌在 6:40 節給了我們祂的承諾：「因為我父的旨意是要使每一個見了子而信的人得永生，並且在末日我要使他復活。」

Put your confidence and security in Jesus’ word, not in yourself, and stay with other believers. That was what Peter did after his big failure of answering ***“I am not”*** three times. And Jesus restores him at the end of John’s gospel.

把你的信心和安全感放在耶穌的話語上，而不是放在你自己身上，並與其他信徒在一起。這就是彼得在三次回答「我不是」的巨大失敗之後所做的。耶穌在《約翰福音》的結尾恢復了他。

Jesus asks another more important question to those who come to Him in verses 4 & 7, ***“Who is it you want?”***

耶穌在第 4 和 7 節向那些來到祂面前的人問了另一個更重要的問題：「你們找誰？」

If you are seeking and searching about who Jesus is, or finding out what Christianity or coming to church is all about. My hope and prayer is you come for the right reason, not like those who came with Judas, who drew back and fell to the ground on seeing the power and authority of Jesus.

如果您正在尋找和探索耶穌是誰，或想找出基督教或來教會的意義是什麼。我的希望和祈禱的是，你們是出於正確的理由而來，而不是像那些與猶大一起來的人，他們在看到耶穌的能力和權柄後退後，倒在地上。

If you are a Christian, a follower of Jesus, do you really want Jesus as your Lord and Saviour? How active are you in asking for help from the Holy Spirit to guide you into all truth and help you to testify about Jesus in all of your life?

如果你是基督徒，是跟隨耶穌的人，你真的想讓耶穌成為你的主和救主嗎？您有多積極地向聖靈尋求幫助，去引導您瞭解進入一切真理，並幫助您在一生中為耶穌作見證？

If you are happy being indifferent, seeing no need for a Saviour because you think you are both moral and religious. My prayer is that the Holy Spirit will work in your heart through the gospel message to create the faith you must have to believe in Christ.

如果你樂於冷漠無動於衷，認為你不需要救主，因為你認為自己既道德又虔誠。我祈求聖靈會透過福音資訊在你心中工作，創造你去信靠基督必須具備的信。

Everyone's growth in your worship of God is directly related to your understanding of the gospel in all its fullness, including understanding the fact that the faith in which you believed was a gift from God.

每個人敬拜神的成長過程都與你對福音的完全理解直接相關，包括理解到你信靠的神的信心也是來自神的恩賜這一事實。

***God's will is that everyone who looks to the Son and believes in him shall have eternal life, and Jesus will raise them up at the last day.*** Now is your time to look to Jesus and believe in Him, taking hold of God's gospel and this faith. Please speak with me or any staff about how to know Jesus. Don't let this time pass you. Let this time be a time of good news for you.

**天父的旨意是要使每一個見了子而信的人得永生，並且耶穌在末日要使他們復活。**現在是你仰望耶穌，信靠祂，抓住神的福音和這個信的時候。請與我或任何教牧同工交談，討論如何認識耶穌。不要讓這個時刻溜走。讓這刻成為你的福音時刻。